



ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados
Association for the rights of abandoned animals

NEWSLETTER FEBRUARY 2011 - BOLETÍN FEBRERO 2011

UPCOMING EVENTS

5 February - Car Boot Sale

Our monthly Rastro/Boot Sale is in a lovely spot alongside Rio El Padron at the EDEN BAR restaurant.

Stallholders: it is advisable to bring a groundsheet - the terrain is a field. Also a sun umbrella + stand as there are no shady spots and a table and tressles if required. Setting up from 9am, not earlier, opens 10am. €10 payable at the gate, the proceeds go to our animals at ADANA.

Safe children's grassy play area with swings. Home cooked lunch, tapas, drinks available from the EDEN BAR.

Spaces for 40...filling up fast. To reserve your spot contact Paulina, Market Co-ordinator at adanamarket@gmail.com.

11 February - East Estepona Group

at Bar Granada opposite De' Medici restaurant in Calle Sabinillas in El Pilar at 12.30. A light lunch will be served. The price will be 7 euros including a donation to ADANA. Please contact Eileen at tesorera@adana.es or 639 265 912 to let her know that you will be attending.

14 February - Valentine's Day Lunch

Monday February 14th sees our now traditional Valentines Day Lunch outside Longman's Bookshop in Plaza Manilva, Estepona.

Prompted perhaps by our recent cold weather the menu is a Pork and Bean Stew served with crusty bread and salad, followed by Apple Pie and cream for € 8 .

Drinks and coffee will be available from the Bar in the Square (newly reopened). We will also have a Bring and Buy stall and the lunch will commence at 1.30pm, tickets available from the bookshop.952 80 0975

All proceeds of course to ADANA - see you there!

25 February - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00. Tel: 952 800 975

PRÓXIMOS EVENTOS

5 Febrero - Venta De Maletero

Nuestro rastro mensual está en un entorno precioso en el margen del Rio El Padron en el restaurante BAR EDEN.

Puesteros: es recomendable traer un aislante para el suelo - el terreno es un campo. También un parasol y soporte - ya que no hay lugares a la sombra - y una mesa si es necesario. El montaje de los puestos es desde las 09.00 horas, no antes, y abre a las 10.00 horas. Los puestos cuestan 10€ y el importe recaudado será para nuestros animales en ADANA.

Hay un espacio seguro con césped y un columpio donde los niños podrán jugar. El BAR EDEN tendrán a disposición comida casera y bebidas.

Sólo disponemos de 40 plazas, que se están completando rápidamente. Para reservar su plaza contacte con Paulina a adanamarket@gmail.com.

11 Febrero - Grupo Este del Estepona

al Bar Granada en frente de restaurante De' Medici en C/Sabinillas, El Pilar a 12.30 horas. Se servirá un almuerzo ligero. El precio será de 7 euros e incluye una donación a ADANA. Por favor, contacten con Eileen en tesorera@adana.es o 639 265 912 para hacerle saber que asistirán.

14 Febrero - Almuerzo de San Valentina

El Lunes 14 de Febrero tendremos nuestro tradicional almuerzo de San Valentina en el exterior de la Librería Longman's en Plaza Manilva, Estepona.

Quizás inspirado en nuestra reciente ola de frío, el menú consistirá en guisado de cerdo con guisantes servido con pan y ensalada, continuará con Tarta de Manzana y nata y todo por sólo 8 €.

Las bebidas y el café estarán disponibles en el café de la esquina (que acaba de reabrir). También tendremos un puesto de Traer y Vender y el almuerzo comenzará a la 1:30 PM. Los boletos están disponibles en la librería. 952 80 0975.

Todo lo recaudado será para ADANA. Nos vemos allí!

25 Febrero - Café Matutino

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00. Tel: 952 800 975

IN THIS NEWSLETTER:

[Upcoming Events](#)
[Kennel Closure](#)
[Membership Renewals](#)
[Celebration of San Antón](#)
[Another Black Cat](#)
[Trevor & Frankie](#)
[Grumbles](#)
[Kennel Statistics](#)

EN ESTE BOLETÍN:

[Próximos Eventos](#)
[Renovación Membrecías](#)
[Cierre de Perrera](#)
[Celebración de San Antón](#)
[Otro Gato Negro](#)
[Trevor & Frankie](#)
[Grumbles](#)
[Estadística de Perrera](#)

Please help us keep the animals safe and healthy by donating today.

Por favor, ayúdenos a mantener sanos y salvos los animales. Done hoy!

Donate



Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Petra

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Pusskins

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Harriet

KENNEL CLOSURE - CIERRE DE LAS PERRERAS

Kennel Closure

Due to our unprecedently high numbers in the kennels we have had to take the decision, as of 29th January, not to admit more dogs for the present time.

We are also having to close to the public and volunteers on Saturdays until further notice.

As soon as these restrictions are lifted we will, of course let everybody know.

Cierre de las perreras

Debido al alto número de animales en las perreras hemos tenido que tomar la decisión, a partir del 29 de Enero, de no admitir más perros hasta nuevo aviso.

También deberemos mantener cerradas las instalaciones al público y a los voluntarios los sábados.

Por supuesto que en cuanto podamos quitar estas restricciones lo comunicaremos inmediatamente.

MEMBERSHIP RENEWALS - RENOVACIÓN DE LAS MEMBRECÍAS

Membership Renewals

As we were told in last month's newsletter by Eileen, our Treasurer, this is the time of year when our funds really need a boost!

If you do not pay by direct debit you are already late in renewing your membership subscription as these fall due from the 1st of January.

You can pay by bank transfer, cash or commence payment by direct debit; please contact Marjorie for details of any of these at administracion@adana.es.

Renovación de las Membrecías

Como ya os ha comunicado Eileen, nuestra Tesorera, en nuestro Boletín del mes pasado, ésta es la época del año en que nuestros fondos realmente necesitan un empujón!

Si usted no paga por débito directo ya se ha demorado demasiado en renovar la suscripción de su membresía, ya que esto debe hacerse a partir del 1 de Enero.

Recuerde que puede pagarla por transferencia bancaria, en efectivo o comenzar a pagar por débito directo; por favor contacten con Marjorie en administracion@adana.es, para que os dé más detalles de las diferentes posibilidades de pago.

CELEBRATION OF SAN ANTON - CELEBRACIÓN DE SAN ANTÓN

Celebration of San Antón

The weather was glorious on Saturday, January 15th for ADANA's fourth annual celebration of the Fiesta de San Antón the patron Saint of domestic animals which attracted a good crowd of animal lovers and their pets.

The motley crew walked in procession from the Tourist Office through the town with a police escort to Plaza Antonia Guerrero where Father Maurice Horsey kindly performed the blessing of all the animals.

Thanks to all who attended, rattled tins and donated!



Celebración de San Antón

El tiempo fue estupendo el sábado 15 de enero para la cuarta celebración anual de ADANA de la Fiesta de San Antón, patrón de los animales domésticos, a la que acudieron una gran cantidad de amantes de los animales y sus mascotas.

El grupo, de lo más variopinto, fue en procesión por la ciudad escoltado por la policía desde la Oficina de Turismo hasta la Plaza Antonia Guerrero, donde el Padre Maurice Horsey se encargó de bendecir a todos los animales.

¡Muchas gracias a todos los asistentes, a los que recogieron donativos y a los que los hicieron!

ANOTHER BLACK CAT - OTRO GATO NEGRO

Since the refurbishment of our kennels by the Ayuntamiento left us without facilities for cats, all the many homeless cats and queries that we receive have been passed on to **Nanette Roberts** who runs Estepona Cats.

Nanette cares for abandoned cats with the same love and dedication that she shows to the cats in her own boarding kennels and she also provides valuable assistance to members of the public seeking advice on catching and neutering strays. Estepona Cats is funded independently, totally from public donation, but is supported in kind by ADANA.

"Just another black cat" they said, as they walked past the abandoned cat at the bins... and again in the cage at the rescue center... "just another black cat... we want something special and beautiful..."

Consider this - each black cat is different. See their

Desde que la renovación de las perreras que hizo el Ayuntamiento nos dejó sin instalaciones para gatos, pasamos los muchos gatos sin hogar y las cuestiones que recibimos a **Nanette Roberts**, la encargada de Estepona Cats.

Nanette cuida a los gatos abandonados con el mismo amor y dedicación que cuida a sus gatos de acogida, y también ofrece importante asistencia a quienes buscan consejo sobre como atrapar y neutralizar a animales callejeros.

Estepona Cats tiene una financiación independiente, que proviene íntegramente de donaciones públicas, pero recibe el apoyo en especie de ADANA.

"Otro gato negro" dijeron mientras dejaban atrás el gato abandonado en la basura ... y nuevamente ante la jaula del refugio de mascotas... "otro gato negro ... queremos algo especial y hermoso..."

shimmering velvet like black coats, they're different - long, medium, short - silky soft to coarse mink - eyes of amber, intense like those of a tiger - the green of a stormy sea or the vivid blue of Heaven's angels? ..not "just another black cat!"

Once you look closely, you'll see how different their faces and bodies are, how they sit, how they walk, how they move, how they puurr and how they "talk" to you. You'll recognize their ancestry - Siamese, Persian, British Short Hair, Ragdoll, Manx Coon...Not "just another black cat..."



Get to know her and you'll find an intelligent mind, a friendly, loving character and small being, full on fun.

Considering the many millions of cats, and especially black cats, that were brutally murdered through ignorance and superstition during the dark years of the Inquisition, when they were seen as the familiars of witches and instruments of the Devil, its amazing that there are still these beautiful creatures around to be our devoted companions. Unfortunately this "memory" has persisted in many communities and black cats are seen as bad luck. Fortunately the English see them as an omen of good luck.

Thousands of years ago cats were domesticated as working animals to guard the granaries from rats and mice. This is an important role that they still play in our Campo homes, our Urbanizations and around our rubbish skips.

Historians, always looking for answers, tell us that the dreadful mortality rate caused through the Plague, Black Death, was due to all the cats that were killed during the Inquisition years - there were not enough cats to keep the rodent populations under control and so the rats over bred and carried the plague - killing, they say, up to three quarters of many populations.

Come and meet Hero, Sheba, Midnight, Scratch, Starchild, Spiritchild, Niger, Scruff or one of our many sleek and black panther-like beauties, all just waiting for a loving and permanent lap to curl up on and a loving arm to sleep in.

Our cats go to you on trial for a few days to make sure that you are suited to each other. They are all well loved and well adjusted - not just "another black cat!"

Nanette Roberts
952 803 985 (pm), nancapsud@yahoo.com

Consideren esto: cada gato negro es diferente. Observen su lustroso pelaje aterciopelado: es diferente en cada uno: largo, medio, corto - suave como la seda o áspero como el visón; ojos como el ámbar, intensos como los del tigre - verdes como un mar tempestuoso o con el azul vívido de los ángeles del Cielo ... No es simplemente "otro gato negro!"

Sólo con mirarlo atentamente verán cuán diferente es tanto en su cara como en su cuerpo, en cómo se sienta, en cómo camina, en cómo se mueve, cómo ronronea y en cómo les "habla". Podrán reconocer su ascendencia - Siamés, Persa, British de pelo corto, Ragdoll, Manx Coon ... No es sólo "otro gato negro..."

En cuanto le conozcan descubrirán un ser inteligente, con carácter amigable y cariñoso y un pequeño ser lleno de alegría.

Considerando los millones de gatos, y especialmente gatos negros, que fueron brutalmente asesinados debido a la ignorancia y superstición en los años oscuros de la Inquisición en que se los veía como familiares de las brujas e instrumentos del Diablo, es increíble que aún existan estas hermosas criaturas y sean nuestros compañeros. Lamentablemente, este "recuerdo" continúa en muchas comunidades y los gatos negros están considerados como portadores de la mala suerte. Por suerte los ingleses los ven como una señal de buena suerte.

Hace miles de años se domesticaron los gatos para proteger los graneros de ratas y ratones. Este rol tan importante lo cumplen aún hoy en nuestras casas de campo, nuestras urbanizaciones y nuestros basureros.

Los historiadores, quienes siempre están buscando respuestas, nos dicen que la tremenda tasa de mortalidad causada por la Plaga, la Peste Negra, se debió a todos esos gatos que fueron asesinados durante los años de la Inquisición - no había suficientes gatos para mantener la población de roedores bajo control y por eso se reprodujeron en exceso y transmitieron la peste - matando, dicen, hasta tres cuartas partes de los habitantes de muchas poblaciones.

Vengan a conocer a Hero, Sheba, Midnight, Scratch, Starchild, Spiritchild, Niger, Scruff o cualquier otra de nuestras bellezas como panteras, quienes están esperando un regazo amigable y permanente donde acurrucarse y un brazo cariñoso donde dormir.

Nuestros gatos se irán con ustedes a modo de prueba durante unos días para asegurarnos que estáis hechos el uno para el otro. Todos son cariñosos y adaptables - no son simplemente "otro gato negro!"

Nanette Roberts
952 803 985 (pm), nancapsud@yahoo.com

THE TALE OF TREVOR AND FRANKIE - LA HISTORIA DE TREVOR Y FRANKIE

The Tale of Trevor and Frankie

It was last August that Trevor and Frankie, a golden retriever and black cocker spaniel arrived at the kennels in very sad circumstances.

Their owner, Trudi Martland had rehomed them before leaving Spain to return to the U.K. only to

La historia de Trevor y Frankie

En Agosto del año pasado Trevor y Frankie, un golden retriever y un cocker spaniel negro, llegaron al refugio en circunstancias muy tristes.

Su dueña, Trudi Martland, les había buscado un nuevo hogar antes de dejar España (ya que regresaba a

discover that the new owner had promptly abandoned them in a garden in Bel Air.

She brought them to ADANA with the hope that we might be able to rehome them together or that they could have their blood tests done and could then go back with her. She didn't get the tests done as there is then a 6 month delay before the dogs would be able to enter the U.K.

Knowing that Ann and Pieter Somer were looking for this type of dog, we called them and Trevor went almost immediately to live in Sotogrande and is now known as George. The following is a quote from Ann: "We rescued a very frightened boy who wouldn't even go for walks, now a walk is the highlight of his day. He is a wonderful, loving and perfect pet for us. We are blessed to have found him."



Frankie took a few more weeks before being spotted by Lorraine Beale on 1st October. She saw Frankie on our website and was so upset by his story that she fell in love with him and bought him as a silver wedding anniversary present. Lorraine already had two other English Cocker Spaniels. She says: "He follows us everywhere we go and is rarely seen without his teddy bear, he gets on so well with the other two dogs and is so well behaved when we take him to our groomer Rachel at Posh Pets. I hope that Trevor has also found his forever home and that he is happy, I often think of him and how hard it was to be separated from Frankie and also think of the family that left them both but I am grateful every day that they did because we couldn't imagine life without him now."

Inglaterra) pero descubrió que el nuevo dueño los había abandonado rápidamente en un jardín en Bel Air.

Los trajo a ADANA con la esperanza de que les podríamos buscar un nuevo hogar a ambos o que les podríamos hacer los análisis de sangre para que pudieran irse con ella. Finalmente no se les hicieron las analíticas dado que hay que esperar 6 meses para que los perros puedan ser autorizados a entrar en el Reino Unido.

Sabiendo que Ann y Pieter Somer estaban buscando este tipo de perros les llamamos y Trevor fue inmediatamente a vivir a Sotogrande y ahora se llama George. En palabras de Ann: "Recatamos un perro sumamente asustado que ni siquiera quería salir a pasear; ahora los paseos son el mejor momento de su día. Es maravilloso, cariñoso y la mascota perfecta para nosotros. Ha sido una bendición encontrarlo".



Pasaron unas pocas semanas antes de que Lorraine Beale viera a Franckie el 1 de Octubre. Le vió en nuestra página web y le conmovió tanto su historia que se enamoró de él y

lo compró como un regalo de aniversario por sus bodas de plata. Lorraine ya tenía dos cocker spaniels ingleses. Ella dice: "Nos sigue dondequiera que vamos y pocas veces se lo ve sin su osito de peluche, se lleva tan bien con los otros dos perros y se comporta muy bien cuando lo llevamos a nuestra estilista canina Rachel en Posh Pets. Espero que Trevor también haya encontrado un hogar permanente y que sea feliz, a menudo pienso en él y en lo duro que fue el ser separado de Franckie. También pienso en la familia que los dejó pero les agradezco cada día el que lo hicieran porque ahora no podemos imaginarnos la vida sin él."

FUNDRAISING BY GRUMBLES - RECAUDACIÓN DE FONDOS POR GRUMBLES

Fundraising by Grumbles

Many thanks to Pauline and the staff at Grumbles restaurant, Benavista who raised €205 for ADANA in their Christmas raffle..

Other local businesses including the English Butcher, and No. 1 for Hair hairdressers donated prizes to be won by customers buying a numbered square for €2 each.

Grumbles themselves donated a meal for 2, chocolates and a basket of fruit and their suppliers also generously gave prizes.

Recaudación de fondos por Grumbles

Les damos las gracias a Pauline y al personal del restaurante Grumbles quienes han recaudado 205€ para ADANA en su sorteo de Navidad.

Otras empresas locales, entre ellas el English Butcher y la Peluquería nº1 han donado premios a sortear entre los clientes que han comprado rifas por 2€ cada.

Grumbles ha donado también una comida para dos, chocolates y una cesta de fruta. Sus proveedores han hecho también una generosa donación de premios.

KENNEL STATISTICS January 2011 ESTADÍSTICA DE PERRERA Enero 2011

Total in kennels	in	out	adoptions	returned to owner	other
Total en perrera	llegadas	salidas	adopciones	vuelto a propietarios	otro
Dec/Dic 2010	176				
January/Enero	182	26	11	4	5